

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12796A, HG12796B

Version: 02/2026

IAN 509099_2507





RELINGTRÄGER / CAR ROOF BARS / BARRES DE TOIT

(DE) (AT) (BE) (CH)

RELINGTRÄGER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(GB) (IE)

CAR ROOF BARS

Operation and safety notes

(FR) (BE)

BARRES DE TOIT

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

(NL) (BE)

DAKDRAGERS

Bedienings- en veiligheidsinstructies

(PL)

NOŚNIKI RELINGOWE

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(CZ)

STŘEŠNÍ NOSIČ

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(SK)

STŘEŠNÝ NOSIČ

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

(ES)

SOPORTE DE BARANDILLA PARA EL TECHO

Instrucciones de utilización y de seguridad

(DK)

RÆLINGSHOLDER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

(IT)

BARRE PORTATUTTO PER AUTO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

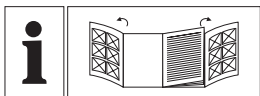
(HU)

TETŐCSOMAGTARTÓ

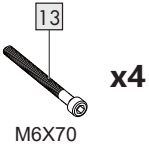
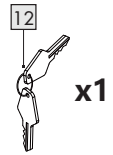
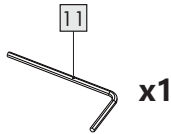
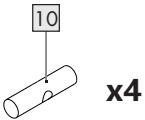
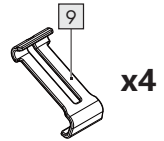
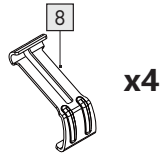
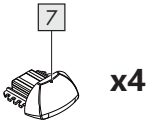
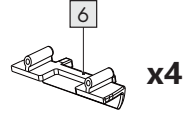
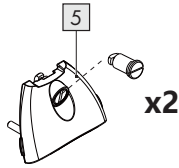
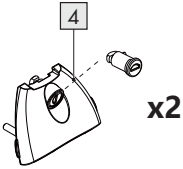
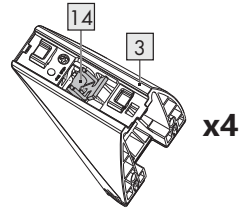
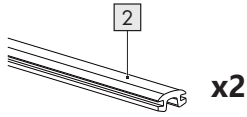
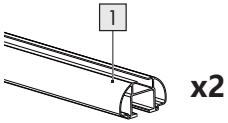
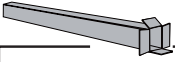
Kezelési és biztonsági utalások

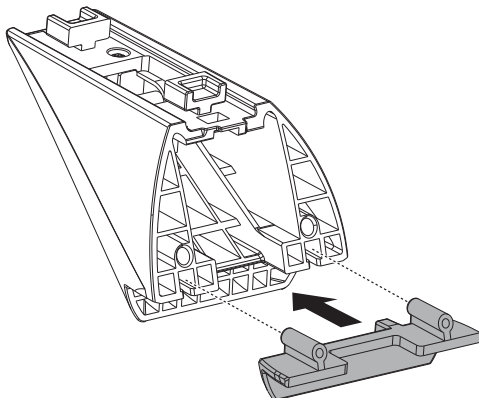
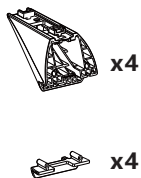
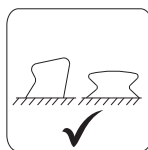
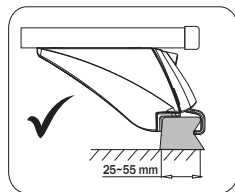
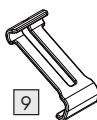
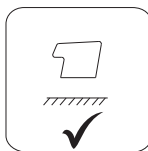
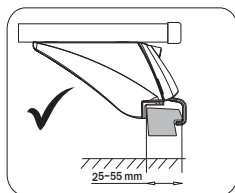
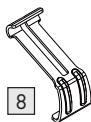
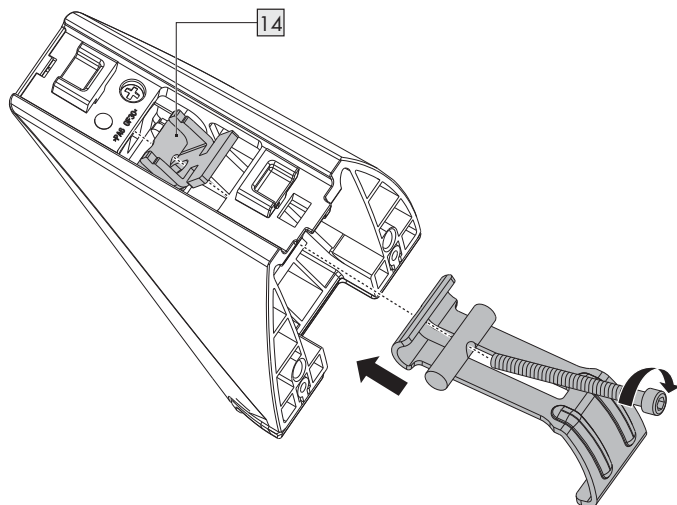
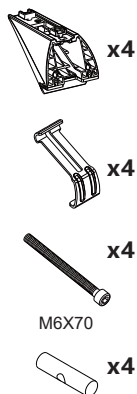
IAN 509099_2507

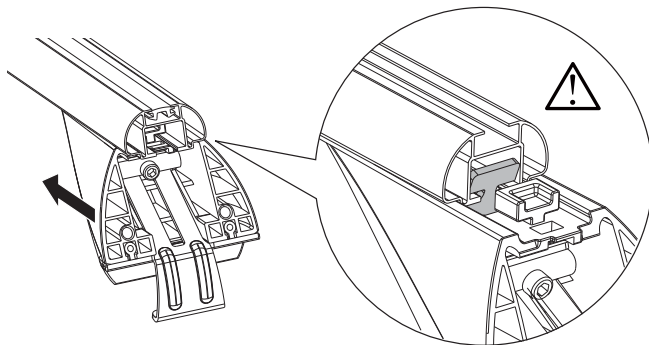
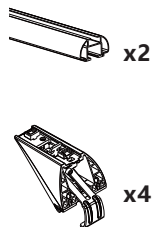
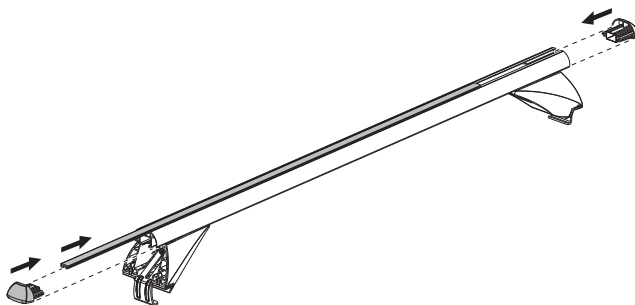
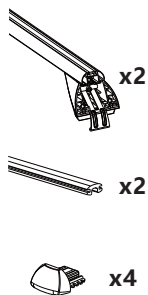
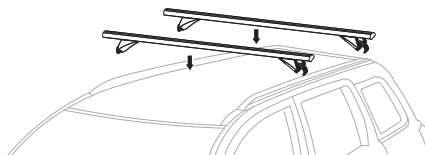
(DE) (BE) (NL) (CZ) (GB) (FR)
(PL) (SK) (AT) (DK) (HU) (IT) (ES)



DE/AT/BE/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	10
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	14
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	19
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	24
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	29
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	33
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	37
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	41
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	45
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	49



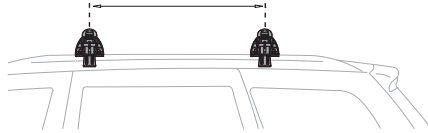
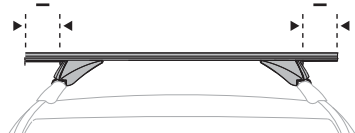
A**B****C**

D**E****F**

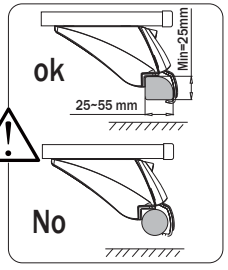
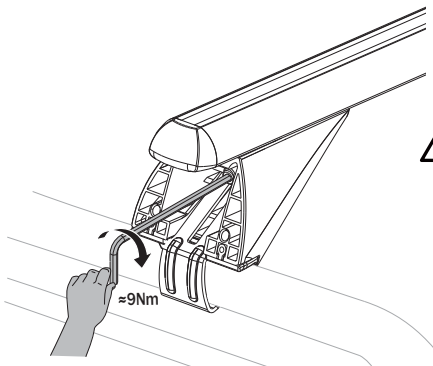
Min 30 mm

Min 30 mm

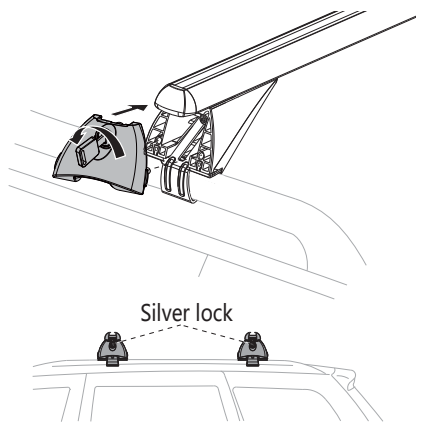
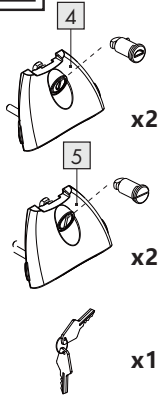
Min 700 mm



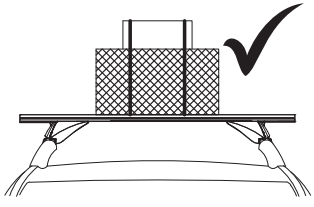
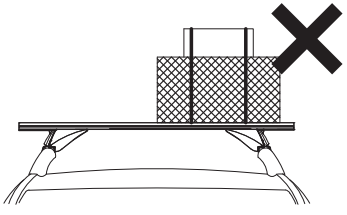
G



H



I



Liste der verwendeten Piktogramme	Seite	6
Einleitung	Seite	6
Sachgemäßer Gebrauch	Seite	6
Teilebeschreibung	Seite	6
Technische Daten	Seite	6
Sicherheitshinweise	Seite	6
Montage des Produkts	Seite	7
Abbauen des Produkts	Seite	8
Reinigung und Pflege	Seite	8
Entsorgung	Seite	8
Garantie	Seite	8
Abwicklung im Garantiefall	Seite	8
Service	Seite	9

Liste der verwendeten Piktogramme



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Sicherheitshinweise
Gebrauchsanweisung

RELINGTRÄGER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

Sie können dieses und zahlreiche andere Handbücher unter www.lidl-service.com herunterladen und ansehen. Durch Scannen des QR-Codes werden Sie direkt auf die Lidl-Service-Website (www.lidl-service.com) weitergeleitet, wo Sie durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 509099_2507 Ihre Bedienungsanleitung öffnen können.

● Sachgemäßer Gebrauch

Dieses Produkt ist für die stabile Basisunterstützung von Fahrzeugen mit Dachreling vorgesehen. Eine anderweitige Verwendung oder Modifizierung dieses Produkts gilt als unsachgemäße Verwendung und kann zu Verletzungen oder Schäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Verluste oder Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung entstehen. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

● Teilebeschreibung

- 1 Aluminiumstangen
- 2 PVC-Dichtungen
- 3 Montagewinkel
- 4 Abschließbare Abdeckungen (mit silbernem Schloss)
- 5 Abschließbare Abdeckungen (mit schwarzem Schloss)
- 6 TPR-Polster
- 7 Endkappen
- 8 Haken (25 - 55 mm L erhöhte Schiene)
- 9 Haken (25 - 55 mm L, bündige Schiene)
- 10 Zylinderstifte
- 11 Inbusschlüssel
- 12 Schlüssell
- 13 Schrauben
- 14 Greiferachse in Montagewinkel

● Technische Daten

Maße:	124 x 5 x 3 cm (HG12796A) 139 x 5 x 3 cm (HG12796B)
Maximale Traglast:	90 kg
Gewicht:	HG12796A: 3,6 kg HG12796B: 3,8 kg
Breite der Reling:	2,5 - 5,5 cm (HG12796A/B)
Mindestabstand zwischen beiden Relings:	70 cm (HG12796A/B)



Sicherheitshinweise

- ⚠ **GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um die Gefahr von Verletzungen, Tod oder Schäden am Produkt usw. zu vermeiden.
- **UNFALLGEFAHR!** Achten Sie darauf, dass weder das Gestell noch die Ladung über den Rand des Fahrzeugs hinausragen, da sonst Schäden an Ihrem oder einem anderen Fahrzeug entstehen oder ein Unfall verursacht werden kann.

- Querträger im Sinne der StVZO nicht über die Regenrinne bzw. bei regenrinnenlosen Fahrzeugen nicht über die Dachaußenkanten ragen dürfen. Die Transportgegenstände dürfen nicht wesentlich über die Ladefläche hinausragen.
- **VORSICHT!** Bitte beachten Sie, dass sich das Fahrverhalten Ihres Fahrzeugs ändern kann, wenn der schienengeführte Dachträger beladen ist (Seitenwindempfindlichkeit, Lenk- und Bremsverhalten).
Stellen Sie sicher, dass die maximal zulässige Last von 90 kg nicht überschritten wird. Größere Lasten können Schäden am Gestell oder am Fahrzeug verursachen.
- Überschreiten Sie nicht die vom Fahrzeughersteller angegebene maximale Dachlast. Dabei müssen das Eigengewicht des Dachträgers und das Gewicht der Ladung berücksichtigt werden.
- Montieren Sie die Gepäckträger immer paarweise, da das Fahrzeugdach sonst beschädigt werden kann.
- Die beiden Gepäckträger müssen einen Mindestabstand von 700 mm haben, sofern vom Fahrzeughersteller nicht anders angegeben. Wenn Sie dies nicht tun, kann die Ladung während der Fahrt instabil werden und herunterfallen.
- Überprüfen Sie nach den ersten 50 km, ob die Gewindebefestigungen noch fest angezogen sind. Überprüfen Sie insbesondere, ob der Dachträger und die Ladung sicher befestigt sind. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungshaken richtig geschlossen sind und dass die Spanngurte, mit denen die Ladung gesichert wird, richtig gespannt sind. Wiederholen Sie diese Überprüfung in regelmäßigen Abständen, die der Art der befahrenen Straße entsprechen. Falls nötig, befestigen Sie die Ladung mit zusätzlichen Gurten.
- Die zu transportierenden Güter müssen mit geeigneten Spanngurten gegen Verrutschen gesichert werden.

- Verwenden Sie keine elastischen Gummiseile. Möglicherweise halten sie die Ladung nicht fest genug, um zu verhindern, dass sie vom Fahrzeug fällt.
- Befestigen Sie den schienengeführten Dachträger mit den Befestigungskralen an den Dachschienen. Ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmoment von 9 Nm an (siehe Abb. G).
- Benutzer müssen das Drehmoment mit einem Drehmomentschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten) überprüfen.
- Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und aus Energiespargründen sollten Sie den Dachgepäckträger abnehmen, wenn Sie ihn nicht benutzen.

● Montage des Produkts

1. Schieben Sie die Montagewinkel von den Aluminiumstangen.
2. Setzen Sie die TPR-Polster in jeden Montagewinkel ein. (siehe Abb. A)
3. Wählen Sie die richtige Größe der Haken für die Dachreling. (siehe Abb. B)
4. Führen Sie die Schraube durch den Zylinderstift und haken Sie sie an jedem der Montagewinkel ein. (siehe Abb. C)
5. Drehen Sie die Greiferachse mit dem Finger und stellen Sie sicher, dass sie ausgerichtet ist, damit die Schraube eingeführt werden kann. In diesem Stadium nur leicht anziehen. (siehe Abb. C)
6. Schieben Sie jeden Montagewinkel in den Kanal an der Unterseite der Aluminiumstange (siehe Abb. D).
7. Führen Sie die PVC-Dichtung in die Aluminiumstange ein und verschließen Sie sie mit Endkappen an beiden Enden. (siehe Abb. E)
8. Wiederholen Sie Schritt 6 und 7 für eine weitere Aluminiumstange.
9. Befestigen Sie beide Dachträger an der Dachreling Ihres Fahrzeugs. (siehe Abb. F)
10. Ziehen Sie die Schraube mit dem Inbusschlüssel an allen 4 Montagewinkeln fest (siehe Abb. G).

11. Achten Sie immer darauf, dass der Montagewinkel richtig mit der Dachreling verbunden ist. Eine falsche Verbindung kann zu instabilen Lasten führen, die eine Gefahr für andere Verkehrsteilnehmer darstellen.
12. Wenn beide Dachträger korrekt verbunden sind, sichern Sie jeden Träger, indem Sie jeweils 1 abschließbare Abdeckung (mit silbernem Schloss) und 1 abschließbare Abdeckung (mit schwarzem Schloss) mit den entsprechenden Schlüsseln anbringen. (siehe Abb. H)
13. Die Last muss gleichmäßig über die Fläche des Trägersystems verteilt werden. (siehe Abb. I)

● **Abbauen des Produkts**

- Bauen Sie das Produkt in umgekehrter Reihenfolge wie im Kapitel „Montage des Produkts“ beschrieben ab.

● **Reinigung und Pflege**

- Reinigen Sie das Produkt nur mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel.
- Lassen Sie alle Teile gründlich trocknen, bevor Sie das Produkt wieder wegräumen. Dadurch wird die Bildung von Schimmel, Gerüchen und Verfärbungen verhindert.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung.

Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen.

Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht.

Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbonn und die Artikelnummer (IAN 509099_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 447744

E-Mail: owim@lidl.at

BE Service Belgien

Tél.: 0800 12089

E-Mail: owim@lidl.be

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: owim@lidl.ch

List of pictograms used	Page	11
Introduction	Page	11
Proper use	Page	11
Description of parts	Page	11
Technical data	Page	11
Safety notes	Page	11
Assembling the product	Page	12
Dismantling the product	Page	12
Cleaning and care	Page	13
Disposal	Page	13
Warranty	Page	13
Warranty claim procedure	Page	13
Service	Page	13

List of pictograms used



Read the user manual.



Safety Information



Instruction for use

CAR ROOF BARS

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

You can download and view this and numerous other manuals at www.lidl-service.com. By scanning the QR code, you will be taken straight to the Lidl service website (www.lidl-service.com) where you can open your instruction manual by entering the article number (IAN) 509099_2507.

● Proper use

This product is intended for providing stable base support for cars with roof rails. Other uses or modification of this product shall be considered as improper use and may lead to injury or damage. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The product is not intended for commercial use.

● Description of parts

- 1 Aluminum poles
- 2 PVC seals
- 3 Mounting brackets
- 4 Lockable covers (with silver lock)
- 5 Lockable covers (with black lock)
- 6 TPR cushions
- 7 End caps
- 8 Hooks (25-55mm L raised rail)
- 9 Hooks (25-55mm L flush rail)
- 10 Cylindrical pins
- 11 Allen key
- 12 Keys
- 13 Screws
- 14 Gripper pivot in mounting bracket

● Technical data

Dimension: 124 x 5 x 3 cm (HG12796A)
139 x 5 x 3 cm (HG12796B)

Maximum load: 90 kg

Weight: HG12796A: 3.6 kg
HG12796B: 3.8 kg

Width of railing: 2.5 - 5.5 cm (HG12796A/B)

Min. distance
between both
railings: 70 cm (HG12796A/B)



Safety notes

⚠ DANGER! Follow the instructions below to avoid the threat of loss of life, injury, or damage to the product etc.

- **RISK OF ACCIDENT!** Ensure that neither the rack nor the load protrudes beyond the edge of the vehicle, otherwise damage may be caused to your or another vehicle, or an accident may occur.
- According to StVZO, supporting bars may not project over the gutter, in case of cars without gutters over the outer edge. The goods are not allowed to protrude significantly beyond the loading area.

- **CAUTION!** Please be aware that the handling behaviour of your vehicle may change if the rail-mounted roof-rack is loaded (cross-wind sensitivity, steering and braking behaviour).
Ensure that the maximum permissible load of 90 kg is not exceeded. Loads greater than this may cause damage to the rack or the vehicle.
- Do not exceed the maximum roof load specified by the vehicle manufacturer. This must take into account the self-weight of the roof rack and the weight of the cargo.
- Always fit the racks in pairs, otherwise the vehicle roof may be damaged.
- Fit the two racks a minimum of 700 mm apart, unless otherwise indicated by the vehicle manufacturer. Failure to do this may result in the cargo being unstable and falling off during your journey.
- Stop and check that the threaded fasteners are still tight after the first 50 km. In particular, check that the roof rack and the cargo are securely held down. Ensure that the fastening hooks are properly closed and that the straps securing the cargo are at the correct tension. Repeat this check at regular intervals appropriate to the type of road being traveled. If necessary fasten down the cargo with additional straps.
- The goods to be transported must be secured against displacement by means of suitable tension straps.
- Do not use elasticated rubber “bungee” cords. They may not hold down the cargo tightly enough to prevent it from falling off the vehicle.
- Attach the rail-mounted roof-rack on to the roof rails using the fastening claws. Tighten the bolts to a torque of 9 N m (see Fig. G).
- User have to check the torque using a torque driver (not included).
- For safety of other traffic participants and for matters of energy saving, you are not using the roof rack, take it off the vehicle.

● **Assembling the product**

1. Slide the mounting brackets off the aluminium poles.
2. Insert the TPR cushion into each mounting bracket. (see Fig A)
3. Choose the correct size of hooks for the roof rails. (see Fig B)
4. Insert the screw through the cylindrical pin and hook on each of the mounting brackets. (see Fig C)
5. Rotate the gripper pivot with your finger and ensure it is in alignment, allowing the screw be fed through. Tighten loosely at this stage. (see Fig C)
6. Slide each mounting bracket into the channel on the underside of the aluminium pole (see Fig D)
7. Insert the PVC seal into the aluminium pole and close it with end caps from each end. (see Fig E)
8. Repeat step 6 and 7 for another aluminium pole.
9. Attach both roof racks to your vehicle’s roof rails. (see Fig F)
10. Tighten the screw with the Allen key on all 4 mounting brackets (see Fig G)
11. Always ensure that the mounting bracket is correctly connected to the roof rail. Incorrect connection can lead to unstable loads, causing a danger to other road users.
12. When both roof racks are connected correctly, secure each rack by fitting 1 lockable cover (with silver lock) and 1 lockable cover (with black lock) with the keys respectively. (see Fig H)
13. The load must be evenly distributed over the area of the carrier system. (see Fig I)

● **Dismantling the product**

- Dismantle the product in the reverse order than described in the chapter “Assembling the product”.

● **Cleaning and care**

- Clean the product using a damp cloth and a mild detergent.
- Allow all the parts to dry thoroughly before you put the product away again. This will prevent the build-up of mould, odours and discolouration.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being

granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly. The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 509099_2507) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

● **Service**

Ⓜ **Service Great Britain**

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: owim@lidl.co.uk

Ⓜ **Service Ireland**

Tel.: 1800 101010

E-Mail: owim@lidl.ie

Liste des pictogrammes utilisés	Page	15
Introduction	Page	15
Utilisation correcte	Page	15
Description des pièces	Page	15
Données techniques	Page	15
Consignes de sécurité	Page	15
Assemblage du produit	Page	16
Démontage du produit	Page	17
Nettoyage et entretien	Page	17
Mise au rebut	Page	17
Garantie	Page	17
Faire valoir sa garantie	Page	18
Service après-vente	Page	18

Liste des pictogrammes utilisés



Lisez le manuel d'utilisation.



Informations de sécurité



Consignes d'utilisation

BARRES DE TOIT

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

Vous pouvez télécharger et consulter ce manuel ainsi que de nombreux autres sur le site www.lidl-service.com. En scannant le code QR, vous serez directement redirigé vers le site du service Lidl (www.lidl-service.com), où vous pourrez ouvrir votre manuel d'instructions en saisissant le numéro d'article (IAN) 509099_2507.

● Utilisation correcte

Ce produit est destiné à fournir un support de toit stable pour les voitures équipées de barres de toit. Toute autre utilisation ou modification de ce produit sera considérée comme une utilisation inappropriée et pourra entraîner des blessures ou des dommages. Le fabricant n'accepte aucune responsabilité pour les pertes ou dommages causés par une utilisation inappropriée. Le produit n'est pas destiné à un usage commercial.

● Description des pièces

- 1 Perches en aluminium
- 2 Joints en PVC
- 3 Brides de montage
- 4 Caches verrouillables (avec verrou argenté)
- 5 Caches verrouillables (avec verrou noir)
- 6 Renforts en TPR
- 7 Capuchons d'extrémité
- 8 Crochets (rail surélevé en L 25-55 mm)
- 9 Crochets (rail affleurant en L 25-55 mm)
- 10 Goupilles cylindriques
- 11 Clé six pans
- 12 Clés
- 13 Vis
- 14 Pince pivot dans la bride de montage

● Données techniques

- Dimensions : 124 x 5 x 3 cm (HG12796A)
139 x 5 x 3 cm (HG12796B)
- Charge maximale : 90 kg
- Poids : HG12796A : 3,6 kg
HG12796B : 3,8 kg
- Largeur des rails : 2,5 - 5,5 cm (HG12796A/B)
- Distance min. entre les deux rails : 70 cm (HG12796A/B)



Consignes de sécurité

- ⚠ DANGER !** Suivez les instructions ci-dessous pour éviter les risques de mort, de blessure ou de dommage au produit, etc.
- **RISQUE D'ACCIDENT !** Veillez à ce que ni les rails ni le chargement ne dépassent du bord du toit de la voiture, au risque d'endommager votre véhicule ou un autre véhicule, voire d'entraîner un accident.
 - Selon la norme StVZO, les barres de toit ne doivent pas dépasser les joints de toit situés sur le bord extérieur. Les équipements transportés ne doivent pas dépasser significativement de la surface de chargement.

- **MISE EN GARDE !** Veuillez noter que la conduite de votre véhicule peut être influencée par le chargement qui se trouve sur son toit (sensibilité au vent latéral, direction et freinage).

Veillez à ce que le chargement ne dépasse pas le poids maximal admissible de 90 kg. Un chargement supérieur à ce poids peut endommager les rails ou le véhicule.

- Ne dépassez pas le chargement maximum supporté par le toit tel que spécifié par le fabricant du véhicule. Le poids des rails de toit doit être pris en compte avec celui du chargement.
- Montez toujours les rails par paires, sinon vous risquez d'endommager le toit du véhicule.
- Montez les deux rails avec un écart de 700 mm minimum, à moins d'une indication contraire par le fabricant du véhicule. Sinon, votre chargement risque d'être instable et de tomber au cours de votre trajet.
- Après les premiers 50 km, arrêtez-vous pour vérifier que les fixations filetées sont toujours bien serrées. Vérifiez notamment que les rails de toit et le chargement sont bien attachés. Veillez à ce que les crochets de fixation sont bien fermés et à ce que les sangles d'attache du chargement sont tendues correctement. Répétez cette vérification à intervalles réguliers en fonction du type de route empruntée. Le cas échéant, attachez le chargement avec des sangles supplémentaires.
- Les équipements transportés doivent être fixés à l'aide de sangles adaptées pour qu'ils ne puissent pas bouger.
- N'utilisez pas de cordes en caoutchouc élastiques. Celles-ci risquent de ne pas suffisamment maintenir le chargement pour l'empêcher de tomber du véhicule.
- Fixez les rails de toit sur les barres de toit à l'aide des crochets de fixation. Serrez les boulons avec un couple de 9 Nm (voir Fig. G).
- L'utilisateur doit vérifier le couple de serrage à l'aide d'une clé dynamométrique (non fournie).

- Pour la sécurité des autres usagers de la route et pour des questions d'économie d'énergie, retirez les rails de toit du véhicule lorsque vous ne les utilisez pas.

● **Assemblage du produit**

1. Retirez les brides de montage des perches en aluminium.
2. Insérez un renfort en TPR dans chaque bride de montage. (voir Fig. A)
3. Sélectionnez la bonne taille de crochets pour les barres de toit. (voir Fig. B)
4. Insérez la vis à travers la goupille cylindrique et insérez-la dans chacune des brides de montage. (voir Fig. C)
5. Déplacez la pince pivot avec le doigt et veillez à ce qu'elle soit dans l'alignement afin de pouvoir y faire passer la vis. Serrez légèrement pour l'instant. (voir Fig. C)
6. Glissez chaque bride de montage dans le logement situé sur le dessous de la perche en aluminium. (voir Fig. D)
7. Insérez le joint en PVC dans la perche en aluminium et fermez-le à l'aide des capuchons d'extrémité de chaque côté. (voir Fig. E)
8. Répétez les étapes 6 et 7 avec une autre perche en aluminium.
9. Attachez les deux rails de toit sur les barres de toit de votre véhicule. (voir Fig. F)
10. Serrez la vis à l'aide de la clé six pans sur les 4 brides de montage. (voir Fig. G)
11. Veillez toujours à ce que la bride de montage soit correctement fixée sur la barre de toit. Une mauvaise fixation peut entraîner des chargements instables susceptibles de présenter un danger pour les autres usagers de la route.
12. Lorsque les deux rails de toit sont correctement installés, verrouillez chaque rail en montant sur chacun des caches verrouillables (avec verrou argenté et verrou noir) à l'aide de clés. (voir Fig. H)
13. Le chargement doit être réparti uniformément sur la zone prévue à cet effet. (voir Fig. I)

● **Démontage du produit**

- Démontez le produit dans l'ordre inverse de celui décrit dans le chapitre « Assemblage du produit ».

● **Nettoyage et entretien**

- Nettoyez le produit avec un chiffon légèrement imbibé d'eau et de détergent neutre.
- Laissez toutes les parties du produit bien sécher avant de le ranger. Ceci évitera la prolifération de moisissures, de mauvaises odeurs et la décoloration du produit.

● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.

● **Garantie**

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat. Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées. Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 509099_2507) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

(FR)

Service après-vente France

Tél.: 0800 919 270

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE)

Service après-vente Belgique

Tél.: 0800 12089

E-Mail: owim@lidl.be

Lijst met gebruikte pictogrammen	Pagina	20
Inleiding	Pagina	20
Beoogd gebruik	Pagina	20
Beschrijving van de onderdelen	Pagina	20
Technische gegevens	Pagina	20
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	20
Het product monteren	Pagina	21
Het product demonteren	Pagina	22
Reiniging en onderhoud	Pagina	22
Afvoer	Pagina	22
Garantie	Pagina	22
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	22
Service	Pagina	23

Lijst met gebruikte pictogrammen



Lees de gebruikershandleiding.



Veiligheidsinformatie



Gebruiksaanwijzing

DAKDRAGERS

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

Je kunt deze en vele andere handleidingen downloaden en bekijken op www.lidl-service.com. Door de QR-code te scannen, kom je meteen op de Lidl service website (www.lidl-service.com) waar je jouw gebruiksaanwijzing kunt openen door het artikelnummer (IAN) 509099_2507 in te voeren.

Je kunt deze en vele andere handleidingen downloaden en bekijken op www.lidl-service.com. Door de QR-code te scannen, kom je meteen op de Lidl service website (www.lidl-service.com) waar je jouw gebruiksaanwijzing kunt openen door het artikelnummer (IAN) 509099_2507 in te voeren.

● Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld om een stabiele basissteun te bieden voor auto's met dakrails. Ander gebruik of wijziging van dit product wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik en kan leiden tot letsel of schade. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verlies of schade als gevolg van onjuist gebruik. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

● Beschrijving van de onderdelen

- 1 Aluminium stangen
- 2 PVC-dichtingen
- 3 Bevestigingsbeugels
- 4 Vergrendelbare afdekkingen (met zilveren slot)
- 5 Vergrendelbare afdekkingen (met zwart slot)
- 6 TPR-kussentjes
- 7 Eindkappen
- 8 Haken (25-55 mm L verhoogde rail)
- 9 Haken (25-55 mm L vlakke rail)
- 10 Cilindrische pinnen
- 11 Inbussleutel
- 12 Sleutels
- 13 Schroeven
- 14 Grijpveer in bevestigingsbeugel

● Technische gegevens

Afmetingen: 124 x 5 x 3 cm (HG12796A)
139 x 5 x 3 cm (HG12796B)

Maximale belasting: 90 kg

Gewicht: HG12796A: 3,6 kg
HG12796B: 3,8 kg

Breedte van rail: 2,5 - 5,5 cm (HG12796A/B)

Minimale afstand tussen beide rails: 70 cm (HG12796A/B)



Veiligheidsaanwijzingen

⚠ GEVAAR! Volg de onderstaande instructies om het risico op de dood, letsel of schade aan het product, etc. te vermijden.

- **RISICO OP ONGEVALLEN!** Zorg ervoor dat de drager of de lading niet uitsteekt voorbij de rand van het voertuig, anders kan schade worden veroorzaakt aan uw voertuig of een ander voertuig, of kan een ongeval plaatsvinden.

- Volgens de StVZO mogen de ondersteunende stangen niet uitsteken voorbij de rand van het dak of, bij auto's zonder bevestigingsrand, niet over de buitenkant van het dak. De goederen mogen niet significant uitsteken buiten het laadopervlak.
- **VOORZICHTIG!** Wees ervan bewust dat het rijgedrag van uw voertuig kan veranderen wanneer de dakdrager gemonteerd is en geladen is (gevoeligheid voor zijwind, stuur- en remgedrag).
Zorg ervoor dat de maximale toegestane belasting van 90 kg niet wordt overschreden. Zwaardere ladingen kunnen schade aan de drager of het voertuig veroorzaken.
- Overschrijd de maximale dakbelasting die door de voertuigfabrikant is opgegeven niet. Deze moet rekening houden met het eigen gewicht van de dakdrager en het gewicht van de lading.
- Monteer de dragers altijd in paren, anders kan het voertuigdak beschadigd raken.
- Plaats de twee dragers minimaal 700 mm uit elkaar, tenzij anders aangegeven door de voertuigfabrikant. Dit niet naleven kan ertoe leiden dat de lading instabiel is en tijdens de rit kan vallen.
- Stop en controleer na de eerste 50 km of de schroefverbindingen nog goed vastzitten. Controleer in het bijzonder of de dakdrager en de lading goed vastzitten. Zorg ervoor dat de bevestigingshaken goed gesloten zijn en dat de riemen die de lading zekeren de juiste spanning hebben. Herhaal deze controle regelmatig, afhankelijk van het type weg waarop u reist. Bevestig indien nodig de lading met extra riemen.
- De te vervoeren goederen moeten worden vastgezet tegen verschuiving met behulp van geschikte spanbanden.
- Gebruik geen elastische spanbanden. Deze kunnen de lading mogelijk niet stevig genoeg vasthouden om te voorkomen dat deze van het voertuig valt.
- Bevestig de railgemonteerde dakdrager op de dakrails met behulp van de bevestigingsklauwen. Draai de bouten aan tot 9 Nm (zie afb. G).

- De gebruiker moet het aanhaalmoment controleren met een momentsleutel (niet inbegrepen).
- Voor de veiligheid van andere deelnemers aan het verkeer en om energie te besparen, haal de dakdrager van het voertuig als u deze niet gebruikt.

● **Het product monteren**

1. Schuif de bevestigingsbeugels van de aluminium stangen af.
2. Steek een TPR-kussentje in elke bevestigingsbeugel. (zie afb. A)
3. Kies de juiste maat haken voor de dakrails. (zie afb. B)
4. Steek de schroef door de cilindrische pin en haak in elke bevestigingsbeugel. (zie afb. C)
5. Draai de grijpveer met uw vinger en zorg ervoor dat deze goed uitgelijnd is, zodat de schroef er doorheen kan worden gestoken. Draai de schroef op dit moment lichtjes vast. (zie afb. C)
6. Schuif elke bevestigingsbeugel in het kanaal aan de onderzijde van de aluminium stang. (zie afb. D)
7. Steek de PVC-dichting in de aluminium stang en sluit deze af met eindkappen aan beide uiteinden. (zie afb. E)
8. Herhaal stap 6 en 7 voor de andere aluminium stang.
9. Bevestig beide dakdragers aan de dakrails van uw voertuig. (zie afb. F)
10. Draai de schroeven vast met de inbussleutel op alle 4 de bevestigingsbeugels. (zie afb. G)
11. Zorg ervoor dat de bevestigingsbeugel correct is verbonden met de dakrail. Een verkeerde verbinding kan leiden tot onstabiele ladingen, wat gevaar kan opleveren voor andere weggebruikers.
12. Wanneer beide dakdragers correct zijn aangesloten, zet elke drager vast door 1 vergrendelbare afdekking (met zilveren slot) en 1 vergrendelbare afdekking (met zwart slot) te plaatsen en de respectievelijke sleutels te gebruiken. (zie afb. H)
13. De lading moet gelijkmatig over het oppervlak van het draagsysteem worden verdeeld. (zie afb. I)

● **Het product demonteren**

- Demonteer het product in omgekeerde volgorde als beschreven in het hoofdstuk 'Het product monteren'.

● **Reiniging en onderhoud**

- Reinig het product met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel.
- Laat alle onderdelen grondig drogen voordat u het product opbergt. Dit voorkomt de vorming van schimmel, slechte geurtjes en verkleuring.

● **Afvoer**

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren. Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

● **Garantie**

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 509099_2507) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande serviceafdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE)

Service België

Tel.: 0800 12089

E-Mail: owim@lidl.be

Lista używanych piktogramów	Strona	25
Wstęp	Strona	25
Właściwe użytkowanie	Strona	25
Opis części	Strona	25
Dane techniczne	Strona	25
Informacje na temat bezpieczeństwa	Strona	25
Montaż produktu	Strona	26
Demontaż produktu	Strona	27
Czyszczenie i pielęgnacja	Strona	27
Utylizacja	Strona	27
Gwarancja	Strona	27
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	28
Serwis	Strona	28

Lista używanych piktogramów



Przeczytaj instrukcję obsługi.



Informacje dotyczące bezpieczeństwa
Instrukcja użytkownika

NOŚNIKI RELINGOWE

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

Tą i wiele innych instrukcji można pobrać i wyświetlić na stronie www.lidl-service.com. Zeskanowanie kodu QR spowoduje przejście bezpośrednio do strony internetowej serwisu Lidl (www.lidl-service.com), gdzie można otworzyć instrukcję obsługi, wprowadzając numer artykułu (IAN) 509099_2507.

● Właściwe użytkowanie

Ten produkt jest przeznaczony do używania jako stabilny bagażnik dachowy do samochodów z relingami dachowymi. Inne zastosowania lub przeróbki produktu uznaje się za użycie niezgodne z przeznaczeniem. Mogą one prowadzić do uszkodzenia lub urazów. Producent nie ponosi odpowiedzialności za straty lub szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.

● Opis części

- 1 Belki aluminiowe
- 2 Uszczelki z PCV
- 3 Wsporniki montażowe
- 4 Nakładki zamykane na klucz (ze srebrnym zamkiem)
- 5 Nakładki zamykane na klucz (z czarnym zamkiem)
- 6 Wkładki amortyzujące z TPR
- 7 Zaślepki
- 8 Zaczepy (25-55 mm L szyna podniesiono)
- 9 Zaczepy (25-55 mm L szyna wpuszczona)
- 10 Sworznie cylindryczne
- 11 Klucz imbusowy
- 12 Kluczyki
- 13 Śruby
- 14 Zaczep obrotowy we wsporniku montażowym

● Dane techniczne

Wymiary: 124 x 5 x 3 cm (HG12796A)
139 x 5 x 3 cm (HG12796B)

Maksymalne obciążenie: 90 kg

Ciężar: HG12796A: 3,6 kg
HG12796B: 3,8 kg

Szerokość relingów: 2,5 - 5,5 cm (HG12796A/B)

Min. odległość między relingami: 70 cm (HG12796A/B)



Informacje na temat bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Aby nie stwarzać ryzyka utraty życia, obrażeń ciała, uszkodzenia produktu itp., należy postępować zgodnie z podanymi niżej instrukcjami.

- **RYZYKO WYPADKU!** Ani bagażnik, ani ładunek nie mogą wystawać poza obrys pojazdu, inaczej może dojść do wypadku lub uszkodzenia pojazdu użytkownika lub pojazdu innego uczestnika ruchu drogowego.

- Zgodnie z niemieckim rozporządzeniem w sprawie warunków technicznych pojazdów oraz zakresu ich niezbędnego wyposażenia (StVZO), belki nośne nie mogą wystawać poza rynienki, a w przypadku samochodów bez rynienek poza krawędzią zewnętrzną pojazdu. Ładunek nie może znacząco wystawać poza obszar załadunku.
- **OSTROŻNIE!** Należy mieć świadomość, że jeżeli bagażnik dachowy zamontowany na relingach jest załadowany, zachowanie się pojazdu może ulec zmianie (wrażliwość na boczny wiatr, zachowanie się układu kierowniczego i hamulcowego). Zabrania się przekraczania maksymalnego dopuszczalnego obciążenia wynoszącego 90 kg. Ładunki o większej masie mogą doprowadzić do uszkodzenia bagażnika lub pojazdu.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego obciążenia dachu określonego przez producenta pojazdu. Należy przy tym uwzględnić łącznie ciężar własny bagażnika dachowego oraz ciężar ładunku.
- Belki bagażnika należy zawsze montować parami, inaczej może dojść do uszkodzenia dachu pojazdu.
- O ile producent pojazdu nie podaje inaczej, belki bagażnika należy zamontować w odległości co najmniej 700 mm od siebie. W przeciwnym razie ładunek może być niestabilny, a nawet może spaść podczas podróży.
- Po przejechaniu pierwszych 50 km należy zatrzymać się i sprawdzić, czy gwintowane elementy mocujące są nadal dobrze dokręcone. W szczególności należy sprawdzić, czy bagażnik dachowy i ładunek są pewnie zamocowane. Należy dopilnować, aby zaczepy mocujące były prawidłowo zamknięte, a pasy mocujące ładunek odpowiednio mocno napięte. Kontrolę należy powtarzać w regularnych odstępach czasu, odpowiednio do rodzaju pokonywanej drogi. W razie potrzeby ładunek należy zamocować dodatkowymi pasami.
- Przewożone ładunki muszą być zabezpieczone przed przemieszczaniem się za pomocą odpowiednich pasów napinających.
- Nie należy używać elastycznych linek gumowych (typu „bungee”). Mogą one nie przytrzymać ładunku wystarczająco mocno, aby zapobiec jego spadnięciu z pojazdu.
- Zamontować bagażnik dachowy na relingach za pomocą wsporników montażowych. Dokręcić śruby momentem 9 Nm (patrz rys. G).
- Użytkownik musi sprawdzić moment dokręcania kluczem dynamometrycznym (zestaw nie zawiera klucza).
- Dla bezpieczeństwa innych uczestników ruchu oraz ze względu na oszczędność paliwa, w przypadku nieużywania bagażnika dachowego należy zdemontować go z pojazdu.

● Montaż produktu

1. Wysunąć wsporniki montażowe z belek aluminiowych.
2. Włożyć wkładkę amortyzującą z TPR do każdego wspornika montażowego (patrz rys. A).
3. Wybrać odpowiedni rozmiar zaczepów na relingi dachowe (patrz rys. B).
4. Przełożyć śrubę przez sworzeń cylindryczny i zamocować na każdym wsporniku montażowym (patrz rys. C).
5. Przekręcić palcami zaczep obrotowy, aby go dopasować i aby można było przełożyć i wkręcić śrubę. Na tym etapie dokręcić śruby tylko lekko (patrz rys. C).
6. Wsunąć oba wsporniki montażowe w rynienkę znajdującą się od spodu belki aluminiowej (patrz rys. D).
7. Włożyć uszczelkę z PCV do belki aluminiowej i po obu stronach założyć na końce belki zaślepki (patrz rys. E).
8. Powtórzyć kroki 6 i 7 dla drugiej belki aluminiowej.
9. Założyć obie belki bagażnika na relingi na dachu pojazdu (patrz rys. F).
10. Dokręcić kluczem imbusowym śruby na wszystkich 4 wspornikach montażowych (patrz rys. G).

11. Należy zawsze upewnić się, że wspornik montażowy jest poprawnie zamocowany na relingu dachowym. Niewłaściwe podłączenie elementów może doprowadzić do tego, że ładunek będzie niestabilny, co może spowodować zagrożenie dla innych uczestników ruchu drogowego.
12. Po prawidłowym zamontowaniu obu belek bagażnika dachowego należy każdą z nich zabezpieczyć poprzez zamontowanie i zamknięcie na klucz odpowiednio 1 nakładki zamykanej (ze srebrnym zamkiem) i 1 nakładki zamykanej (z czarnym zamkiem) (patrz rys. H).
13. Ładunek musi być równomiernie rozłożony na całej powierzchni bagażnika (patrz rys. I).

● Demontaż produktu

- Demontaż produktu odbywa się poprzez wykonanie w odwrotnej kolejności czynności odwrotnych do kroków opisanych w części „Montaż produktu”.

● Czyszczenie i pielęgnacja

- Produkt należy czyścić wilgotną ściereczką i delikatnym detergentem.
- Przed spakowaniem produktu należy odczekać, aż wszystkie części całkowicie wyschną. Zapobiegnie to powstawaniu pleśni, nieprzyjemnych zapachów i przebarwień.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych. Informacji na temat możliwości utylizacji wykorzystanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu. Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 509099_2507) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przestać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● Serwis



Serwis Polska

Tel.: 223974996

E-Mail: owim@idl.pl

Seznam použitých piktogramů	Strana	30
Úvod	Strana	30
Správné použití	Strana	30
Popis dílů	Strana	30
Technické údaje	Strana	30
Bezpečnostní pokyny	Strana	30
Montáž výrobku	Strana	31
Demontáž výrobku	Strana	31
Čištění a péče	Strana	31
Zlikvidování	Strana	32
Záruka	Strana	32
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	32
Servis	Strana	32

Seznam použitých piktogramů



Přečtěte si návod k použití.



Bezpečnostní informace

Návod k použití

STŘEŠNÍ NOSIČ

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznamte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

Tento a další návody si můžete stáhnout a prohlédnout na stránkách www.lidl-service.com. Po naskenování QR kódu budete přesměrováni přímo na stránky Lidl service (www.lidl-service.com), na kterých si můžete po zadání čísla výrobku (IAN) 509099_2507 otevřít příslušný návod k obsluze.

● Správné použití

Tento výrobek je určen k zajištění stabilní základny pro automobily se střešními ližinami. Jiné použití nebo úpravy tohoto výrobku budou považovány za nesprávné použití a mohou vést ke zranění nebo poškození. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za ztráty nebo škody způsobené nesprávným použitím. Tento výrobek není určen pro komerční použití.

● Popis dílů

- 1 Hliníkové sloupky
- 2 Těsnění z PVC
- 3 Montážní konzoly
- 4 Uzamykatelné kryty (se stříbrným zámekem)
- 5 Uzamykatelné kryty (s černým zámekem)
- 6 Polštářky z TPR
- 7 Koncové krytky
- 8 Háčky (zvýšená ližina L 25-55 mm)
- 9 Háčky (zapuštěná ližina L 25-55 mm)
- 10 Válcový kolíky
- 11 Imbusový klíč
- 12 Klíče
- 13 Šrouby
- 14 Čep uchopovače v montážní konzole

● Technické údaje

Rozměry: 124 x 5 x 3 cm (HG12796A)
139 x 5 x 3 cm (HG12796B)

Maximální zatížení: 90 kg

Hmotnost: HG12796A: 3,6 kg
HG12796B: 3,8 kg

Šířka ližin: 2,5 - 5,5 cm (HG12796A/B)

Min. vzdálenost mezi oběma ližinami: 70 cm (HG12796A/B)



Bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ! Dodržujte níže uvedené pokyny, abyste předešli nebezpečí ztráty života, zranění nebo poškození výrobku apod.

- **NEBEZPEČÍ ÚRAZU!** Dbejte na to, aby nosič ani náklad nevyčnivaly za okraj vozidla, jinak může dojít k poškození vašeho nebo jiného vozidla nebo k nehodě.
- Podle StVZO nesmí nosné tyče přečnivat přes žlab, v případě vozů bez žlabů přes vnější okraj. Náklad nesmí výrazně vyčnivat mimo ložnou plochu.

- **UPOZORNĚNÍ!** Uvědomte si, že při naložení střešního nosiče na ližiny může dojít ke změně jízdních vlastností vozidla (citlivost na boční vítr, řízení a brzdění). Dbejte na to, aby nebylo překročeno maximální přípustné zatížení 90 kg. Větší zatížení může způsobit poškození nosiče nebo vozidla.
- Nepřekračujte maximální zatížení střechy stanovené výrobcem vozidla. Přitom je třeba zohlednit vlastní hmotnost střešního nosiče a hmotnost nákladu.
- Nosiče montujte vždy ve dvou, jinak hrozí poškození střechy vozidla.
- Pokud výrobce vozidla neurčí jinak, namontujte oba nosiče minimálně 700 mm od sebe. V opačném případě může dojít k nestabilitě nákladu a jeho pádu během jízdy.
- Po ujetí prvních 50 km zastavte a zkontrolujte, zda jsou závitové spoje stále pevně utaženy. Zkontrolujte zejména, zda jsou střešní nosič a náklad pevně uchyceny. Ujistěte se, že jsou upevňovací háčky správně zavřené a že jsou popruhy zajišťující náklad správně napnuté. Tuto kontrolu opakujte v pravidelných intervalech, které jsou vhodné pro daný typ silnice. V případě potřeby upevněte náklad dalšími popruhy.
- Přepřavovaný náklad musí být zajištěn proti posunutí vhodnými napínacími popruhy.
- Nepoužívejte elastické gumové „bungee“ šňůry. Nemusí držet náklad dostatečně pevně, aby se zabránilo jeho pádu z vozidla.
- Střešní nosič připevněte na střešní ližiny pomocí upevňovacích kleští. Utáhněte šrouby utahovacím momentem 9 Nm (viz obr. G).
- Uživatel musí zkontrolovat krouticí moment pomocí momentového šroubováku (není součástí dodávky).
- Pokud střešní nosič nepoužíváte, sejměte jej z vozidla z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků provozu a úspory energie.

● **Montáž výrobku**

1. Vysuňte montážní držáky z hliníkových sloupků.
2. Vložte polštářek TPR do každé montážní konzoly. (viz obr. A)
3. Zvolte správnou velikost háčků pro střešní ližiny. (viz obr. B)
4. Vložte šroub skrz válcový kolík a háček na každé z montážních konzol. (viz obr. C)
5. Prstem otáčejte čepem uchopovače a ujistěte se, že je v jedné rovině, čímž umožníte průchod šroubu. V této fázi utáhněte volně. (viz obr. C)
6. Zasuňte každou montážní konzolu do kanálu na spodní straně hliníkového sloupku (viz obr. D).
7. Vložte těsnění z PVC do hliníkové tyče a uzavřete ji koncovými krytkami z obou konců. (viz obr. E)
8. Opakujte kroky 6 a 7 pro další hliníkovou tyč.
9. Připevněte oba střešní nosiče ke střešním ližinám vozidla. (viz obr. F)
10. Utáhněte šroub imbusovým klíčem na všech 4 montážních konzolách (viz obr. G).
11. Vždy se ujistěte, že je montážní držák správně připojen ke střešní ližině. Nesprávné připojení může vést k nestabilnímu zatížení, které ohrožuje ostatní účastníky silničního provozu.
12. Po správném připojení obou střešních nosičů zajistěte každý nosič namontováním 1 uzamykatelného krytu (se stříbrným zámkem) a 1 uzamykatelného krytu (s černým zámkem) s klíči. (viz obr. H)
13. Zatížení musí být rovnoměrně rozloženo na plochu nosného systému. (viz obr. I)

● **Demontáž výrobku**

- Výrobek demontujte v opačném pořadí, než je popsáno v kapitole „Montáž výrobku“.

● **Čištění a péče**

- Výrobek čistěte vlhkým hadříkem a mírným čisticím prostředkem.
- Před opětovným zabalením výrobku nechte všechny části důkladně vyschnout. Tím se zabráni tvorbě plísní, zápachu a změně barvy.

● **Zlikvidování**

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběren recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.

● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení.

Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebením, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, akumulátory, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

● **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 509099_2507) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● **Servis**

 **Servis Česká republika**

Tel.: 800 143 873

E-Mail: owim@lidl.cz

Zoznam použitých piktogramov	Strana	34
Úvod	Strana	34
Správne používanie	Strana	34
Opis dielov	Strana	34
Technické údaje	Strana	34
Bezpečnostné poznámky	Strana	34
Zostavenie výrobku	Strana	35
Demontáž výrobku	Strana	35
Čistenie a starostlivosť	Strana	36
Likvidácia	Strana	36
Záruka	Strana	36
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	36
Servis	Strana	36

Zoznam použitých piktogramov



Prečítajte si návod na použitie.



Bezpečnostné informácie

Návod na použitie

STREŠNÝ NOSIČ

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

Tento a mnohé ďalšie návody si môžete stiahnuť a prezrieť na stránke www.lidl-service.com. Po naskenovaní QR kódu sa dostanete priamo na stránku www.lidl-service.com, kde si po zadaní čísla IAN 509099_2507 môžete otvoriť svoj návod na obsluhu.

● Správne používanie

Tento výrobok je určený na zabezpečenie stabilnej základne pre autá so strešnými lištami. Iné použitie alebo úprava tohto výrobku sa považuje za nesprávne použitie a môže viesť k zraneniu alebo poškodeniu. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za straty alebo škody spôsobené nesprávnym používaním. Výrobok nie je určený na komerčné použitie.

● Opis dielov

- 1 Hliníkové stĺpiky
- 2 Tesnenia z PVC
- 3 Montážne konzoly
- 4 Uzamykateľné kryty (so strieborným zámkom)
- 5 Uzamykateľné kryty (s čiernym zámkom)
- 6 Podložky TPR
- 7 Koncové krytky
- 8 Háčiky (25-55 mm L vyvýšená lišta)
- 9 Háčiky (25-55 mm L zapustená lišta)
- 10 Valcové kolíky
- 11 Imbusový kľúč
- 12 Kľúče
- 13 Skrutky
- 14 Čap uchopovača v montážnej konzole

● Technické údaje

Rozmery: 124 x 5 x 3 cm (HG12796A)
139 x 5 x 3 cm (HG12796B)

Maximálne zaťaženie: 90 kg

Hmotnosť: HG12796A: 3,6 kg
HG12796B: 3,8 kg

Šírka lišty: 2,5 - 5,5 cm (HG12796A/B)

Min. vzdialenosť medzi oboma lištami: 70 cm (HG12796A/B)



Bezpečnostné poznámky

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Dodržiavajte nižšie uvedené pokyny, aby ste predišli nebezpečenstvu straty života, zranenia alebo poškodenia výrobku atď.

- **RIZIKO NEHODY!** Dbajte na to, aby nosič ani náklad nepresahovali okraj vozidla, inak môže dôjsť k poškodeniu vášho alebo iného vozidla alebo k nehode.
- Podľa STVZO nesmú podporné tyče presahovať odtokovú lištu v prípade vozidiel bez odtokových lišt, ktoré by presahovali vonkajší okraj. Tovar nesmie výrazne presahovať hranice nakladacej oblasti.

- **UPOZORNENIE!** Upozorňujeme, že pri zaťažení strešného nosiča na lišty sa môže zmeniť ovládanie vozidla (citlivosť na bočný vietor, riadenie a brzdenie). Dbajte na to, aby nebolo prekročené maximálne prípustné zaťaženie 90 kg. Väčšie zaťaženie môže spôsobiť poškodenie nosiča alebo vozidla.
- Neprekračujte maximálne zaťaženie strechy stanovené výrobcom vozidla. Musí sa pritom zohľadniť vlastná hmotnosť strešného nosiča a hmotnosť nákladu.
- Nosiče montujte vždy v páre, inak môže dôjsť k poškodeniu strechy vozidla.
- Ak výrobca vozidla neuvádza inak, namontujte dva nosiče vo vzdialenosti minimálne 700 mm od seba. Ak to neurobíte, môže sa stať, že náklad bude nestabilný a počas cesty spadne.
- Po prvých 50 km zastavte a skontrolujte, či sú závitové spojovacie prvky stále pevné. Predovšetkým skontrolujte, či sú strešný nosič a náklad bezpečne upevnené. Skontrolujte, či sú upevňovacie háčiky správne zatvorené a či sú popruhy zabezpečujúce náklad správne napnuté. Túto kontrolu opakujte v pravidelných intervaloch podľa typu cesty, po ktorej jazdíte. V prípade potreby upevnite náklad ďalšími popruhmi.
- Prepravovaný tovar musí byť zabezpečený proti pohybu pomocou vhodných napínacích popruhov.
- Nepoužívajte elastické gumové „bungee“ šnúry. Nemusia držať náklad dostatočne pevne, aby sa zabránilo jeho pádu z vozidla.
- Pripevnite strešný nosič k strešným lištám pomocou upevňovacích kliešťa. Uťahnite skrutky momentom 9 Nm (pozri obr. G).
- Používateľ musí kontrolovať ťahovací moment pomocou momentového kľúča (nie je súčasťou balenia).
- V záujme bezpečnosti ostatných účastníkov cestnej premávky a z dôvodu úspory energie, ak nepoužívate strešný nosič, zložte ho z vozidla.

● Zostavenie výrobku

1. Vysuňte montážne konzoly z hliníkových stĺpikov.
2. Vložte podložku TPR do každej montážnej konzoly. (pozri obr. A)
3. Vyberte správnu veľkosť háčikov pre strešné lišty. (pozri obr. B)
4. Vložte skrutku cez valcový kolík a háčik na každej z montážnych konzol. (pozri obr. C)
5. Prstom otáčajte čapom uchopovača a uistite sa, že je zarovnaný, čím umožníte prestrečenie skrutky. V tejto fáze utiahnite voľne. (pozri obr. C)
6. Každú montážnu konzolu zasunite do kanáliku na spodnej strane hliníkového stĺpika (pozri obr. D).
7. Vložte tesnenie z PVC do hliníkovej tyče a uzavrite ju koncovými krytkami z každého konca. (pozri obr. E)
8. Zopakujte kroky 6 a 7 pre ďalší hliníkový stĺpik.
9. Oba strešné nosiče pripevnite k strešným lištám vozidla. (pozri obr. F)
10. Uťahnite skrutku pomocou imbusového kľúča na všetkých 4 montážnych konzolách (pozri obr. G).
11. Vždy sa uistite, že je montážna konzola správne pripojená k strešnej lište. Nesprávne pripojenie môže viesť k nestabilnému zaťaženiu, ktoré ohrozuje ostatných účastníkov cestnej premávky.
12. Keď sú oba strešné nosiče správne pripojené, zaistite každý nosič namontovaním 1 uzamykateľného krytu (so strieborným zámkom) a 1 uzamykateľného krytu (s čiernym zámkom) s kľúčmi. (pozri obr. H)
13. Zaťaženie musí byť rovnomerne rozložené na ploche nosného systému. (pozri obr. I)

● Demontáž výrobku

- Výrobok demontujte v opačnom poradí, ako je popísané v kapitole „Montáž výrobku“.

● Čistenie a starostlivosť

- Výrobok čistíte vlhkou handričkou a jemným čistiacim prostriedkom.
- Pred opätovným odložením výrobku nechajte všetky časti dôkladne vyschnúť. Predídete sa tým vzniku plesní, zápachu a strate farebnosti.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.
O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny: Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 509099_2507) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie. Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@lidl.sk

Lista de pictogramas utilizados	Página	38
Introducción	Página	38
Uso correcto	Página	38
Descripción de las piezas	Página	38
Datos técnicos	Página	38
Notas sobre seguridad	Página	38
Montaje del producto	Página	39
Desmontaje del producto	Página	39
Limpieza y cuidado	Página	40
Eliminación	Página	40
Garantía	Página	40
Tramitación de la garantía	Página	40
Asistencia	Página	40

Lista de pictogramas utilizados



Lea el manual del usuario.



Información sobre seguridad



Instrucciones de uso

SOPORTE DE BARANDILLA PARA EL TECHO

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes. Puede descargar y ver este y muchos otros manuales en www.lidl-service.com. Escaneando el código QR accederá directamente a la página web de servicio de Lidl (www.lidl-service.com), donde puede abrir su manual de instrucciones introduciendo el número de artículo (IAN) 509099_2507.

● Uso correcto

Este producto está diseñado para proporcionar un soporte base estable para automóviles con baca en el techo. Otros usos o modificaciones de este producto se considerarán uso inadecuado y pueden provocar lesiones o daños. El fabricante no se hace responsable de las pérdidas o daños derivados de un uso inadecuado. Este producto no está destinado a un uso comercial.

● Descripción de las piezas

- 1 Postes de aluminio
- 2 Sellos de PVC
- 3 Soportes de montaje
- 4 Cubiertas bloqueables (con cerradura plateada)
- 5 Cubiertas bloqueables (con cerradura negra)
- 6 Almohadillas TPR
- 7 Tapas de extremo
- 8 Ganchos (riel elevado L de 25-55 mm)
- 9 Ganchos (riel empotrado L de 25-55 mm)
- 10 Pasadores cilindricos
- 11 Llave Allen
- 12 Llaves
- 13 Tornillos
- 14 Pivote de agarre en soporte de montaje

● Datos técnicos

Dimensiones:	124 x 5 x 3 cm (HG12796A) 139 x 5 x 3 cm (HG12796B)
Carga máxima:	90 kg
Peso:	HG12796A: 3,6 kg HG12796B: 3,8 kg
Ancho de riel:	2,5 - 5,5 cm (HG12796A/B)
Mín. distancia entre ambos rieles:	70 cm (HG12796A/B)



Notas sobre seguridad

- ⚠ ¡PELIGRO!** Siga las instrucciones que se ofrecen a continuación para evitar el riesgo de muerte, lesiones o daños al producto, etc.
- **¡RIESGO DE ACCIDENTES!** Asegúrese de que ni la baca ni la carga sobresalgan del borde del vehículo; de lo contrario, podrían producirse daños en su vehículo o en otro vehículo, o podría producirse un accidente.
 - Según el StVZO, en vehículos sin canalones, las barras de soporte no deben sobresalir por el borde exterior. No se permite que la mercancía sobresalga significativamente del área de carga.

- **¡PRECAUCIÓN!** Tenga en cuenta que el comportamiento de manejo de su vehículo puede cambiar si la baca sobre rieles está cargada (sensibilidad al viento cruzado, comportamiento de dirección y frenado). Asegúrese de que no se supere la carga máxima permitida de 90 kg. Cargas superiores a esta pueden causar daños a la baca o al vehículo.
- No exceda la carga máxima del techo especificada por el fabricante del vehículo. Esto debe tener en cuenta el peso propio de la baca y el peso de la carga.
- Monte siempre las bacas por pares, ya que de lo contrario se podría dañar el techo del vehículo.
- Coloque las dos bacas a una distancia mínima de 700 mm, a menos que el fabricante del vehículo indique lo contrario. De lo contrario, la carga podría quedar inestable y caerse durante el viaje.
- Deténgase y compruebe que las uniones roscadas siguen apretadas después de los primeros 50 km. En particular, compruebe que la baca y la carga estén bien sujetos. Asegúrese de que los ganchos de sujeción estén correctamente cerrados y que las correas que sujetan la carga estén en la tensión correcta. Repita esta comprobación a intervalos regulares adecuados al tipo de carretera por la que se circula. Si es necesario, sujete la carga con correas adicionales.
- Las mercancías a transportar deben asegurarse contra desplazamientos mediante correas tensoras adecuadas.
- No utilice cuerdas elásticas de goma. Es posible que no sujeten la carga con suficiente fuerza para evitar que se caiga del vehículo.
- Fije la baca montada sobre rieles en los rieles del techo con ayuda de las garras de fijación. Apriete los pernos a un par de 9 N m (consulte la Fig. G).
- El usuario debe verificar el torque usando un destornillador dinamométrico (no incluido).
- Por seguridad de los demás participantes en el tráfico y por motivos de ahorro de energía, si no utiliza la baca, retírela del vehículo.

● **Montaje del producto**

1. Deslice los soportes de montaje fuera de los postes de aluminio.
2. Inserte la almohadilla TPR en cada soporte de montaje. (ver figura A)
3. Elija el tamaño correcto de ganchos para los rieles del techo. (ver figura B)
4. Inserte el tornillo a través del pasador cilíndrico y enganche en cada uno de los soportes de montaje. (ver figura C)
5. Gire el pivote de la pinza con el dedo y asegúrese de que esté alineado, permitiendo que pase el tornillo. Apriete sin terminar de apretar en esta etapa. (ver figura C)
6. Deslice cada soporte de montaje en el canal en la parte inferior del poste de aluminio. (ver figura D)
7. Inserte el sello de PVC en el poste de aluminio y ciérrelo con tapas en cada extremo. (ver figura E)
8. Repita los pasos 6 y 7 para otro poste de aluminio.
9. Fije ambas bacas a los rieles del techo de su vehículo. (ver figura F)
10. Apriete el tornillo con la llave Allen en los 4 soportes de montaje. (ver figura G)
11. Asegúrese siempre de que el soporte de montaje esté conectado correctamente al riel del techo. Una conexión incorrecta puede provocar cargas inestables, lo que supone un peligro para otros usuarios de la vía.
12. Cuando ambas bacas estén conectadas correctamente, asegure cada una colocando 1 cubierta bloqueable (con cerradura plateada) y 1 cubierta bloqueable (con cerradura negra) con las llaves respectivamente. (ver figura H)
13. La carga debe distribuirse uniformemente sobre el área del sistema de soporte. (ver figura I)

● **Desmontaje del producto**

- Desmonte el producto en orden inverso al descrito en el capítulo "Montaje del producto".

● **Limpieza y cuidado**

- Limpie el producto con un paño húmedo y un detergente suave.
- Deje que todas las piezas se sequen bien antes de volver a guardar el producto. Esto evitará la formación de moho, la aparición de olores y la decoloración.

● **Eliminación**

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo. La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra. Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas. La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada. La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 509099_2507) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa indentificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior. Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900984989

E-Mail: owim@lidl.es

Liste over brugte piktogrammer	Side	42
Indledning	Side	42
Korrekt brug	Side	42
Beskrivelse af dele	Side	42
Tekniske data	Side	42
Sikkerhedsbemærkninger	Side	42
Samling af produktet	Side	43
Sådan tages produktet af	Side	43
Rengøring og pleje af produktet	Side	44
Bortskaffelse	Side	44
Garanti	Side	44
Afvikling af garantisager	Side	44
Service	Side	44

Liste over brugte pictogrammer



Læs brugsvejledningen.



Sikkerhedsoplysninger
Brugsvejledninger

RÆLINGSHOLDER

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følge med.

Du kan downloade og se denne og mange andre brugsanvisninger på www.lidl-service.com. Når du scanner QR-koden, kommer du direkte ind på Lidl-service-hjemmesiden (www.lidl-service.com), hvor du kan åbne din brugsanvisning ved at indtaste varenummeret (IAN) 509099_2507.

● Korrekt brug

Dette produkt er beregnet til at give stabil støtte til biler med tagræling. Anden brug eller modifikation af produktet anses som forkert brug, som kan føre til personskader eller beskadigelse. Producenten påtager sig intet ansvar for tab eller skader, som følge af forkert brug. Dette produkt er ikke beregnet til erhvervs-mæssig brug.

● Beskrivelse af dele

- 1 Aluminiumsrør
- 2 PVC-pakninger
- 3 Monteringsbeslag
- 4 Låsbare dæksler (med sølvfarvet lås)
- 5 Låsbare dæksler (med sort lås)
- 6 TPR-puder
- 7 Endedæksler
- 8 Kroge (25-55 mm L-hævet ræling)
- 9 Kroge (25-55 mm L-plan ræling)
- 10 Runde stifter
- 11 Unbrakonøgle
- 12 Nøgler
- 13 Skruer
- 14 Drejeregreb på monteringsbeslag

● Tekniske data

Mål: 124 x 5 x 3 cm (HG12796A)
139 x 5 x 3 cm (HG12796B)

Maksimal
belastning: 90 kg

Vægt: HG12796A: 3,6 kg
HG12796B: 3,8 kg

Bredde på ræling: 2,5 - 5,5 cm (HG12796A/B)

Min. afstand
mellem begge
rælinger: 70 cm (HG12796A/B)



Sikkerhedsbemærkninger

- ▲ **FARE!** Følg instruktionerne nedenfor, så du undgår livsfarlige risici, personskade, beskadigelse af produktet og lignede.
- **RISIKO FOR ULYKKER!** Sørg for, at hverken bagagebæreren eller lasten stikker ud på siden af køretøjet, da dette kan føre til skader på dit eller et andet køretøj, og det kan føre til ulykker.
- Ifølge StVZO må støttesængerne ikke rage ud over tagrenden. Hvis bilen ikke har en tagrende, må de ikke rage ud over bilens yderside. Godset må ikke rage meget ud over læsseområdet.

- **FORSIGTIG!** Vær opmærksom på, at køretøjet muligvis er anderledes at køre i, hvis det skinnemonterede tagbagagebærer er belastet (fra sidevind, samt styre- og bremseadfærd). Den maksimalt tilladte last på 90 kg må ikke overskrides. En tungere last en denne kan føre til skader på bagagebæreren eller køretøjet.
- Den maksimale taglast, som er angivet af bilfabrikanten, må ikke overskrides. Der skal tages højde for tagbagagebæreren egenvægt og lastens vægt.
- Monter altid tagbøjlerne parvis, ellers kan køretøjets tage skade.
- Monter de to tagbøjler med en afstand på mindst 700 mm, medmindre andet er angivet af køretøjsproducenten. Hvis dette ikke gøres, kan lasten blive ustabil og falde af under kørsel.
- Stop efter 50 km og se om bøjlerne stadig er spændt ordentligt fast. Sørg især for, at bagagebæreren og lasten holdes sikkert nede. Sørg for, at kroge er ordentligt lukkede, og at stropperne, der holder lasten fast, er spændt ordentligt. Gentag denne kontrol regelmæssigt i henhold til tilstanden af vejen, du kører på. Spænd lasten med ekstra stropper, hvis nødvendigt.
- Godset, der skal transporteres, skal spændes fast med passende stropper.
- Brug ikke elastiske stropper af gummi. De kan ikke holdes lasten ordentligt fast til at den ikke falder af køretøjet.
- Spænd det skinnemonterede tagbagagebærer fast på tagrængerne med kroge. Spænd boltene til et moment på 9 N m (se fig. G).
- Brugeren skal kontrollere momentet med en momentnøgle (medfølger ikke).
- Af hensyn til andre i trafikken og af hensyn til energibesparelse, skal tagbagagebæreren tages af, hvis det ikke bruges.

● **Samling af produktet**

1. Træk monteringsbeslagene af aluminiumsrørene.
2. Sæt TPR-puden i hvert monteringsbeslag (se fig. A).
3. Brug kroge i den rigtige størrelse til tagrængerne. (se fig. B)
4. Stik skruen gennem den runde stift og hægt den fast på hvert af monteringsbeslagene (se fig. C).
5. Drej drejehæbet med din finger. Sørg for, at det er på linje, så skruen kan føres igennem. Spænd løst på dette trin (se fig. C).
6. Tryk hvert monteringsbeslag ind i kanalen på undersiden af aluminiumsrøret (se fig. D).
7. Sæt PVC-pakningen i aluminiumsrøret og luk den med endehætter i hver ende (se fig. E).
8. Gentag trin 6 og 7 på det andet aluminiumsrør.
9. Spænd begge tagbøjler fast på køretøjets tagræling (se fig. F).
10. Spænd skruen på alle 4 monteringsbeslag med unbrakonøglen (se fig. G)
11. Sørg altid for, at monteringsbeslaget er spændt rigtigt fast på tagrælingen. Hvis de forbindes forkert, kan lasten blive ustabil, hvilket kan være farligt for andre trafikanter.
12. Når begge tagbøjler er sat rigtigt på, skal du spænde hver bøjle fast med 1 låsbart dæksel (med en sølvfarvet lås) og 1 låsbart dæksel (med en sort lås) med nøglerne (se fig. H).
13. Lasten skal fordeles jævnt over bagagebæreren (se fig. I).

● **Sådan tages produktet af**

- Produktet tages af i omvendt rækkefølge af vejledningerne i kapitlet »Montering af produktet«.

● Rengøring og pleje af produktet

- Rengør produktet med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel.
- Sørg for at alle delene er helt tørre, før produktet pakkens sammen igen. På denne måde undgår du skimmelsvamp, dårlig lugt og misfarvning.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert. Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatører, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 509099_2507) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel.

Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden.

Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● Service

ⓁⓀ **Service Danmark**

Tel.: 32 710005

E-Mail: owim@lidl.dk

Elenco dei simboli utilizzati	Pagina	46
Introduzione	Pagina	46
Destinazione d'uso	Pagina	46
Descrizione dei componenti	Pagina	46
Specifiche tecniche	Pagina	46
Avvertenze di sicurezza	Pagina	46
Assemblaggio	Pagina	47
Disassemblaggio	Pagina	47
Pulizia e manutenzione	Pagina	48
Smaltimento	Pagina	48
Garanzia	Pagina	48
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	48
Assistenza	Pagina	48

Elenco dei simboli utilizzati



Leggere il manuale di istruzioni.



Avvertenza di sicurezza

Istruzione per l'uso

BARRE PORTATUTTO PER AUTO

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Puoi scaricare e visualizzare questo e numerosi altri manuali sul sito www.lidl-service.com. Scansionando il codice QR, verrai reindirizzato subito al sito web dell'assistenza di Lidl (www.lidl-service.com) dove potrai aprire il tuo manuale di istruzioni per l'uso inserendo il codice prodotto (IAN) 509099_2507.

● Destinazione d'uso

Questo prodotto è progettato per fornire un supporto stabile al carico per le automobili dotate di barre portapacchi longitudinali. Altri utilizzi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e comportano il rischio di lesioni o danni. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali perdite o danni causati da un uso improprio. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale.

● Descrizione dei componenti

- 1 Barra in alluminio
- 2 Guarnizione in PVC
- 3 Staffa di fissaggio
- 4 Copertura con serratura argento
- 5 Copertura con serratura nera
- 6 Cuscinetto in TPR
- 7 Cappuccio terminali
- 8 Gancio (per barre trasversali sopraelevate da 25-55 mm)
- 9 Gancio (per barre trasversali a filo da 25-55 mm)
- 10 Perno cilindrico
- 11 Chiave esagonale
- 12 Chiavi
- 13 Vite
- 14 Morsetto sulla staffa di fissaggio

● Specifiche tecniche

Dimensioni: 124 x 5 x 3 cm (HG12796A)
139 x 5 x 3 cm (HG12796B)

Carico massimo: 90 kg

Peso: HG12796A: 3,6 kg
HG12796B: 3,8 kg

Larghezza delle barre: 2,5 - 5,5 cm (HG12796A/B)

Distanza min. tra le barre: 70 cm (HG12796A/B)



Avvertenze di sicurezza

⚠ PERICOLO! Rispettare le istruzioni riportate di seguito per evitare il rischio di morte, lesioni o danni al prodotto.

- **RISCHIO DI INCIDENTI!** Assicurarsi che né le barre né il carico sporgano dal bordo del veicolo per evitare danni al veicolo proprio o altrui e il rischio di incidenti.
- Ai sensi del regolamento StVZO, le barre di supporto non devono sporgere dalla grondaia, nel caso di veicoli senza grondaia sul bordo esterno. Gli oggetti non devono sporgere in modo significativo oltre l'area di carico.

- **ATTENZIONE!** Il comportamento del veicolo può cambiare quando le barre portatutto sono cariche (sensibilità al vento trasversale, sterzata e frenata).
Non superare il carico massimo di 90 kg. Carichi superiori possono danneggiare le barre o il veicolo.
- Non superare il carico massimo del tetto specificato dal costruttore del veicolo; ciò include il peso delle barre portatutto e il peso del carico.
- Installare le barre a coppie per evitare di danneggiare il tetto del veicolo.
- Installare le due barre ad almeno 700 mm di distanza tra loro, salvo diversamente specificato dal costruttore del veicolo. In caso contrario, il carico potrebbe diventare instabile e cadere durante il viaggio.
- Controllare che i dispositivi di fissaggio filettati siano ancora saldi dopo i primi 50 km. In particolare, controllare che le barre portatutto e il carico siano fissati saldamente. Assicurarsi che i ganci di fissaggio siano fissati saldamente e che le cinghie di ancoraggio del carico siano tese correttamente. Effettuare tale controlli a intervalli regolari in base al tipo di strada percorsa. Se necessario, ancorare il carico con cinghie aggiuntive.
- È necessario impedire il movimento degli oggetti trasportati usando cinghie di ancoraggio adatte.
- Non usare corde in gomma elastica, perché potrebbero non essere in grado di bloccare il carico saldamente, con il rischio di caduta dal veicolo.
- Fissare le barre portatutto alle barre longitudinali del tetto con i ganci di fissaggio. Serrare i bulloni con una coppia di 9 N m (Fig. G).
- Controllare la coppia usando una chiave dinamometrica (non inclusa).
- Per la sicurezza degli altri utenti della strada e per motivi di risparmio energetico, rimuovere le barre portatutto dal veicolo quando non sono in uso.

● **Assemblaggio**

1. Rimuovere le staffe di fissaggio dalle barre in alluminio.
2. Inserire i cuscinetti in TPR in ciascuna staffa di fissaggio (Fig. A).
3. Selezionare i ganci corretti in base al tipo di barre trasversali del veicolo (Fig. B).
4. Inserire la vite attraverso il perno cilindrico e il gancio su ciascuna staffa di fissaggio (Fig. C).
5. Ruotare il morsetto con le dita e assicurarsi che sia allineato correttamente e che la vite possa attraversarlo. Non serrarla completamente (Fig. C).
6. Infilare ciascuna staffa di fissaggio nella fessura sulla parte inferiore della barra in alluminio (Fig. D).
7. Inserire la guarnizione in PVC nella barra in alluminio e bloccarla con i cappucci terminali a ciascuna estremità (Fig. E).
8. Ripetere i passaggi 6 e 7 per l'altra barra in alluminio.
9. Fissare entrambe le barre portatutto alle barre longitudinali sul tetto del veicolo (Fig. F).
10. Serrare le viti delle 4 staffe di fissaggio con la chiave esagonale (Fig. G).
11. Assicurarsi che le staffe di fissaggio siano collegate correttamente alle barre longitudinali. Un collegamento scorretto può rendere il carico instabile e pericoloso per gli altri utenti della strada.
12. Quando entrambe le barre portatutto sono collegate correttamente, fissare ciascuna barra con 1 copertura con serratura argento e 1 copertura con serratura nera con le rispettivi chiavi (Fig. H).
13. Il carico deve essere distribuito uniformemente sopra il portatutto (Fig. I).

● **Disassemblaggio**

- Disassemblare il prodotto seguendo la procedura al capitolo "Assemblaggio" in ordine inverso.

● **Pulizia e manutenzione**

- Pulire il prodotto con un panno umido e del detergente delicato.
- Per evitare la formazione di muffa, cattivi odori o scolorimenti, lasciare che tutte le parti si asciughino completamente prima di riporre il prodotto.

● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra

discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 509099_2507) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● **Assistenza**

IT Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: owim@idl.it

A használt piktogramok listája	Oldal	50
Bevezető	Oldal	50
Megfelelő használat	Oldal	50
Az alkatrészek megnevezése	Oldal	50
Műszaki adatok	Oldal	50
Biztonsági megjegyzések	Oldal	50
Termék összeszerelése	Oldal	51
A termék szétszerelése	Oldal	51
Tisztítás és ápolás	Oldal	52
Mentesítés	Oldal	52
Garancia	Oldal	52
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	52
Szerviz	Oldal	52

A használt piktogramok listája



Olvassa el a használati útmutatót!



Biztonsági információk

Használati útmutató

TETŐCSOMAGTARTÓ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevetel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is. Ez és számos más használati útmutató letölthető és megtekinthető a www.lidl-service.com weboldalon. A QR-kód szkennelésével egyenesen a Lidl szolgáltatási weboldalára (www.lidl-service.com) juthat, ahol a cikkszám (IAN) 509099_2507 megadásával megnyithatja használati útmutatóját.

● Megfelelő használat

Ez a termék a tetősínes autók stabil alaptartójának biztosítására szolgál. A termék egyéb használata vagy módosítása nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és sérülést vagy károsodást okozhat. A gyártó nem vállal felelősséget a rendellenes használatból eredő hiányosságért vagy károkért. Ez a termék nem kereskedelmi használatra készült.

● Az alkatrészek megnevezése

- 1 Alumínium rudak
- 2 PVC tömitések
- 3 Rögzítőkonzolok
- 4 Zárható burkolatok (ezüst zárral)
- 5 Zárható burkolatok (fekete zárral)
- 6 TPR párnák
- 7 Zárósapkák
- 8 Horgok (25–55 mm L magasított sín)
- 9 Horgok (25–55 mm L sülyesztett sín)
- 10 Hengeres csapok
- 11 Imbuszkulcs
- 12 Kulcsok
- 13 Csavarok
- 14 Megfogó forgócsap a tartókonzolban

● Műszaki adatok

Méretek:	124 x 5 x 3 cm (HG12796A) 139 x 5 x 3 cm (HG12796B)
Maximális teherbírás:	90 kg
Súly:	HG12796A: 3,6 kg HG12796B: 3,8 kg
A sínek szélessége:	2,5–5,5 cm (HG12796A/B)
Min. távolság a két sín között:	70 cm (HG12796A/B)



Biztonsági megjegyzések

- ⚠ VESZÉLY!** Kövesse az alábbi utasításokat, hogy elkerülje a halál, sérülés vagy a termék károsodásának veszélyét stb.
- **BALESETVESZÉLY!** Győződjön meg arról, hogy sem az állvány, sem a teher nem nyúlik ki a jármű szélein túl, különben kárt okozhat a saját járművében vagy egy másik járműben, vagy balesetet okozhat.
 - A közúti forgalmi nyilvántartásba vételről szóló törvény (német rövidítés: StVZO) szerint a tartórudak nem nyúlhatnak túl a vízvezetetőn, ha vízvezetető nélküli autók esetén a külső szélen. Az áruk nem állhatnak ki jelentősen a rakodási területből.

- **VIGYÁZAT!** Kérjük, vegye figyelembe, hogy a jármű kezelése változhat, ha a sínre szerelt tetőcsomagtartó fel van töltve (keresztirányú érzékenységi, kormányzás és fékezés) viselkedés).
Ügyeljen arra, hogy a 90 kg megengedett legnagyobb terhelést ne lépje túl. Az ennél nagyobb terhek károsíthatják a csomagtartót vagy a járművet.
- Ne lépje túl a jármű gyártója által meghatározott maximális tetőterhelést. Ennek figyelembe kell vennie a tetőcsomagtartó önsúlyát és a rakomány súlyát.
- A tartókat mindig párban szerelje fel, különben a jármű teteje megsérülhet.
- Szerelje fel a két állványt legalább 700 mm-re egymástól, kivéve, ha a jármű gyártója másként rendelkezik. Ennek elmulasztása azt eredményezheti, hogy a rakomány instabil, és leesik az utazás során.
- Álljon meg, és ellenőrizze, hogy a menetes rögzítőelemek az első 50 km után még mindig szorosak-e. Különösen ellenőrizze, hogy a tetőcsomagtartó és a rakomány biztonságosan le van-e nyomva. Ellenőrizze, hogy a rögzítőhorgok megfelelően le vannak zárva, és hogy a rakományt rögzítő hevederek megfelelően feszesek-e. Ismétlje meg ezt az ellenőrzést a megtett út típusának megfelelő rendszeres időközönként. Szükség esetén rögzítse a rakományt további hevederekkel.
- A szállítandó árut megfelelő feszítőhevederekkel kell rögzíteni az elmozdulás ellen.
- Ne használjon gumírozott gumi köteleket. Előfordulhat, hogy nem tartják elég szorosan a rakományt ahhoz, hogy megakadályozzák a járműről való leesést.
- Rögzítse a sínre szerelt tetőtartót a tetősínekre a rögzítőkapcsokkal. Húzza meg a csavarokat 9 N m nyomatékkal (lásd a G ábrát).
- A forgatónyomatékot egy nyomatékvezetővel kell ellenőrizni (nem tartozék).
- A többi közlekedési résztvevő biztonsága és az energiatakarékosság érdekében vegye le a járműről a tetőcsomagtartót, amikor nem használja.

● **Termék összeszerelése**

1. Csúsztassa le a tartókonzolokat az alumínium oszlopokról.
2. Illessze a TPR-párnát minden rögzítőkonzolba. (Lásd: A ábra)
3. Válassza ki a megfelelő méretű tetősín horgokat. (Lásd: B ábra)
4. Illessze be a csavart a hengeres csapon keresztül, és akassza be az egyes tartókonzolókra. (Lásd: C ábra)
5. Az ujjával forgassa el a fogócsuklót, és ellenőrizze, hogy megfelelően van-e beállítva, így a csavart át lehet húzni. Ebben a szakaszban lazán húzza meg. (Lásd: C ábra)
6. Csúsztassa az egyes rögzítőelemeket az alumínium rúd alján lévő csatornába (Lásd: D ábra).
7. Helyezze be a PVC tömítést az alumínium rúdba, és minden végén zárja le a zárósapkákkal. (Lásd: E ábra)
8. Ismétlje meg a 6. és 7. lépést a másik alumínium rúddhoz.
9. Csatlakoztassa mindkét tetőtartót a jármű tetősínjeihez. (Lásd: F ábra)
10. Húzza meg a csavart az imbuszkulccsal mind a 4 rögzítőkonzolon. (Lásd: G ábra)
11. Mindig ellenőrizze, hogy a rögzítőkonzol megfelelően csatlakozik-e a tetősínhez. A nem megfelelő csatlakozás miatt a rakomány instabil lehet, ami veszélyt jelent a közlekedés többi résztvevőjére.
12. Ha mindkét tetőcsomagtartó megfelelően van csatlakoztatva, rögzítse mindegyik tetőcsomagtartót, ehhez helyezzen fel 1 zárható burkolatot (ezüst zárral) és 1 zárható burkolatot (fekete zárral) a kulcsokkal. (Lásd: H ábra)
13. A terhelést egyenletesen kell elosztani a tartórendszer területén. (Lásd: I ábra)

● **A termék szétszerelése**

- A terméket az „Összeszerelés” fejezetben leírtakhoz képest fordított sorrendben szerelje szét.

● **Tisztítás és ápolás**

- Nedves törlőruhával és enyhe tisztítószerrel tisztítsa meg a terméket.
- A termék elrakása előtt hagyja, hogy minden alkatrész teljesen megszáradjon. Ez megakadályozza a penész és szagok képződését, és az elszíneződést.

● **Mentesítés**

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

● **Garancia**

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához. A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● **Garanciális ügyek lebonyolítása**

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 509099_2507) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címd oldaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen. A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervic címre.

● **Szerviz**

 **Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021225

E-mail: owim@lidl.hu